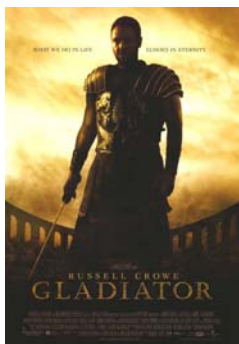


FASE 2 – ACTIVITAT 1



Hans Zimmer i Lisa Gerrard van compondre el tema “Now are free” per a la banda sonora de la pel·lícula [Gladiator](#). Des del moment que es va donar a conèixer aquest tema musical, es va veure envoltat de dubtes i interrogants pel que fa a la llengua de la cançó. Segons [Lisa Gerard](#), es tracta d’una llengua inventada per ella mateixa, que no té traducció a cap llengua coneguda, i que es basa en el sistema d’expressió primitiu anomenat [Melisma](#). Tot i això, han aparegut diferents propostes de traducció a l’anglès.

Després d’haver escoltat la cançó, fixeu-vos atentament en la lletra de la cançó, que trobareu en la taula de la pàgina següent. A continuació feu aquestes activitats i recolliu les vostres reflexions i valoracions:

- Fixant-vos només en les paraules i les característiques fonètiques i ortogràfiques, considereu que veritablement es tracta d’una llengua, o més aviat es tracta d’una combinació sil·làbica adequada per ser cantada? Justifiqueu amb arguments lingüístics la vostra valoració.

- Tot i que Lisa Gerfard afirma que no hi ha traducció a cap llengua del text de la cançó, existeixen diferents versions en anglès. Compareu cada versió anglesa amb l’original i comenteu quina de les dues versions, que trobareu en la pàgina següent us sembla més encertada? Justifiqueu amb arguments lingüístics el vostre posicionament.

Now we are free (versió 1)	Mee di nu ku (Now we are free!)	Now we are free! (versió 2)
<p>Almighty Freedom Almighty freer of the soul Be free Walk with me Through the golden fields So lovely Lovely</p> <p>We regret our sins, but... We sew our own fate and Under my face I remain feeble Under my face, I smile Aaahh) Even alone/afraid Under my face I will be waiting Run with me now soldier of Rome</p>	<p>Anol shalom Anol sheh lay konnud de ne um Flavum Nom de leesh Ham de nam um das La um de Flavne...</p> <p>We de ze zu bu We de sooo a ru Un va-a pesh a lay Un vi-I bee Un da la pech ni sa (Aaahh) Un di-I lay na day Un ma la pech a nay Mee di nu ku</p>	<p>Healing to me And freely to you from Sol Omnipotens Yellow Wings of Joy Warmth of Day, Sun of Dawn O Sun of Yellow,</p> <p>The Son of Righteousness, Son of Morning Light, Shine high and below! Shine Aeonion! Shine now, O Great I AM! (Aaahh) Shine now, O He Who Was! Shine now, O Great to Come! Now we are Free!</p>
<p>Run and play in the field with the ponies Run with me now soldier of Rome</p>	<p>La la da pa da le na da na Ve va da pa da le na la dumda</p>	<p>One the One now whom he was to be! And the One by whom we now do all see</p>
<p>Almighty Freedom Almighty freer of the soul Be free Be free And imagine Free with peace at last It's lovely It's lovely, this land No one can believe or understand How far I came just for my lovely family I should have been there with them when the world crashed down But now they rest with me. I'll never forget How I felt that moment I became free.</p>	<p>Anol shalom Anol sheh ley kon-nud de ne um. Flavum. Flavum. M-ai shondol-lee Flavu... Lof flesh lay Nof ne Nom de lis Ham de num um dass La um de Flavne... Flay Shom de nomm Ma-lun des Dwondi. Dwwoondi Alas sharum du koos Shaley koot-tum.</p>	<p>Healing to me; Healing to you now freely from Sol: Yellow Yellow For all the world too Yellow Live on Rays below, Come now, Wings of Joy Warmth of Day, Sun of Dawn; The Sun of Yellow, Flame by Day From Our Lord Jesus, Jesus, True Sun of Liberty Healing you free.</p>